El voseo actual en Quito entre las generaciones más jóvenes

Current 'voseo' amongst Quito's youngest generations

Carmen Azucena Escobar Miño
UNED (Madrid)
cescobar63@alumno.uned.es



Resumen

El presente estudio hace referencia a las formas de tratamiento utilizadas en la variedad del español hablado en Quito (Ecuador). El objetivo es analizar hasta qué punto el *voseo* sigue vivo entre las generaciones más jóvenes (edades comprendidas entre 17 y 27 años). Con ese fin, se ha aplicado un cuestionario a una muestra de 142 habitantes quiteños, entre hombres y mujeres para indagar si mantienen el uso de la forma *vos* en sus conversaciones cotidianas. Se planteó una metodología cuantitativa descriptiva con variables respecto a los usos sociales. Se realizó un análisis gramático pragmático de estas formas y se las define a través de la teoría de La Gramática Categorial funcional de Xavier Frías Conde (2005). Apoyado de un etiquetado que permite individualizar y diferenciar a la vez, sus usos. Se analizan los resultados teniendo en cuenta las variables de edad, género, profesión, entre otras; para llegar a conclusiones de cómo se utiliza esta forma de tratamiento.

Palabras clave: voseo, español de Ecuador, Quito, formas de tratamiento

© Romania Minor

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

Abstract

This study refers to the forms of treatment used in the variety of Spanish spoken in Quito (Ecuador). The objective is to analyze the extent to which *voseo* is still alive among the younger generations (ages 17-27). To this end, a questionnaire has been applied to a sample of 142 inhabitants of Quito, between men and women to inquire whether they maintain the use of the form *vos* in their daily conversations. A descriptive quantitative methodology was proposed with variables regarding social uses. A pragmatic grammar analysis of these forms was carried out and they are defined through the Functional Categorial Grammar theory of Xavier Frías Conde (2005). Supported by a labeling that allows individualizing and differentiating at the same time, its uses. The results are analyzed taking into account the variables of age, gender, profession, among others; to reach conclusions on how this form of treatment is used.

Keywords: *voseo*, Ecuadorian Spanish, Quito, forms of treatment

.

1. Justificación

En cuanto a los estudios previos sobre este tema, queremos mencionar que, respecto a un estudio diacrónico del voseo en Quito, no se ha encontrado mayor información. Muy escasamente, Humberto Toscano, lo menciona, en su *obra El Español en el Ecuador.* Se conoce de la existencia de un trabajo, en el que se podría encontrar información relevante y específica. Esto es el Atlas lingüístico del Ecuador, proyecto sin concluir, coordinado por Ana Estrella, catedrática de la PUCE, el cual representaría una importante referencia para futuras investigaciones relacionadas al tema de las formas de tratamiento en Quito. Hemos revisado estudios existentes sobre el voseo quiteño en dos tesis de grado elaboradas por estudiantes de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador (Cañizares, 2015 y Beltrán, 2017). En lo referente a estudios fuera de la región de Quito, estudios dialectológicos y sociolingüísticos significativos en estos últimos años, son los de María Elena Placencia (2009) "El estudio de formas de tratamiento en Colombia y Ecuador", págs. 341-374 de la obra Formas y Fórmulas de Tratamiento en el Mundo Hispánico.

La obra Formas y Fórmulas de Tratamiento en el Mundo Hispánico de los autores: Martin Hummel, Beltina Kluge, María Eugenia Vasquez Laslop (2009), incorpora varios trabajos a nivel mundial, sobre esta temática. Representaría también una importante fuente de consulta, para desarrollar investigaciones de este tipo. Confluyen enfoques diversos de

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

distintos estudiosos e historiadores de la lengua, como: Brown y Gilman, Lapesa, Carricaburo, entre otros. Otra gran referencia son las memorias del "II Congresso "Formas e fórmulas de tratamiento do mundo hispánico e luso-brasileiro, (2016), Graz (Austria).

El estudio de las formas de tratamiento del español de Quito, en el caso particular del voseo, pretende ser un aporte más a los estudios lingüísticos ya realizados en esta ciudad, así como actualizar información respecto a factores y contextos que determinan su uso. Se trata de demostrar, a través de una investigación cuantitativa-descriptiva, apoyada además en datos bibliográficos, si tales formas son las vigentes desde hace mucho tiempo, si han cambiado en los últimos años, así como los diversos factores que definen su uso.

Por otro lado, se explica cuáles son los distintos ámbitos en que se ha creado el voseo desde un punto de vista sociológico interno. Se prioriza los usos lingüísticos y se los contrasta con las variables sociales seleccionadas, para recopilar estos usos y realizar un estudio cronológico, y además sentar pautas para continuar con investigaciones mucho más profundas que conlleven a entender, el porqué de los diversos usos del voseo en la sociedad quiteña. Y así cumplir con un estudio sincrónico y diacrónico de la lengua.

2. Introducción

Se procura, en el presente trabajo, analizar el uso y los valores del voseo en el habla de los quiteños nacidos a partir de 1993 y 2003. Para ello, se realizó un análisis descriptivo a través del sistema de etiquetado. El sistema de etiquetado de Frías (2018) trata de clasificar las formas de tratamiento a través de varios criterios, todos ellos marcados con etiquetas. Normalmente, las formas estudiadas tienen como referencia (R) la segunda persona, pero pueden tener como paradigma (Π) la tercera, como es el caso de *usted*. Además, en el uso pragmático de dichas formas, se distingue el grado (G), según sea más o menos formal. De este modo, *usted* será [+formal], mientras que *tú* es [-formal]. Además, para aquellos casos en que el grado (una etiqueta primaria) deja de explicar ciertos usos, como el *ustedeo* con los niños o en pareja, se recurre a las etiquetas secundarias, de tipo psicosocial (Ψ), que anulan a las primarias. Finalmente, se indica la distancia social (Σ) para explicar la relación jerárquica entre hablante y oyente: $X > Y$; $X = Y$ o $X < Y$.

Como se aprecia, el etiquetado es una herramienta que sirve para marcar particularidades gramaticales que caracterizan a un elemento A de un elemento B. Se aplica al pronombre *vos*, desde el enfoque funcional categorial, el cual es un marco teórico que permite abordar el estudio de los diferentes usos de este pronombre, priorizando los aspectos socio-pragmáticos y morfosintáctico en determinados contextos.

En otra dimensión de la estructura de la lengua, esto es en lo que respecta a la semántica-pragmática, se analiza la relación de poder y solidaridad entre los hablantes de un acto comunicativo. El poder como

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

tratamiento asimétrico; y la solidaridad como tratamiento simétrico. Además, se consideró las variables, relación de cercanía afectiva y lejanía afectiva.

En primer lugar, se analiza el fenómeno desde un punto de vista pragmático, para poder entender la intencionalidad y la actitud del hablante quiteño en diversos contextos. Así como la explicación y el valor que se da al uso de diversas formas, y así lograr recopilarlas y otorgarles el significado adquirido para posteriormente posibilitar un trabajo lexicográfico. En segundo lugar, se analiza el tipo de voseo morfosintáctico llamado exclusivo y otro, llamado inclusivo, así como el convergente y el divergente (Frías, 2018), los cuales se detallan más adelante.

Finalmente, se explica el mecanismo de uso del voseo, con un análisis gramático-pragmático, esto significa, ubicar formas verbales, nominales; sintagmas y más elementos de la norma y compararlos con las nuevas construcciones que han tomado forma y se han convertido en parte del léxico diario.

3. Objeto de estudio

Las clasificaciones más habituales del voseo en español suelen referirse a las distintas formas que presenta fijándose, ora en el pronombre, ora en la conjugación verbal, de ahí que se hable de voseo pronominal o voseo verbal o incluso mixto. (Friaz, 2015). De allí la importancia en determinar y diferenciar, en el habla de los quiteños, si el uso es de un voseo pronominal o un voseo verbal.

Rasgos del voseo quiteño

Así pues, el voseo pronominal y verbal sería aquel que se da en ES_AR y ES_CO (Cali) con vos cantás, mientras que el voseo pronominal se da en el ES_EC actual con vos cantas. Hay aún un voseo verbal que se expresa como tú cantás, pero cabría preguntarse si se trata de una forma realmente voseante. (Friaz,2015).

Particularmente en Quito, se utiliza actualmente el *vos* con la conjugación en la segunda persona del singular, de modo que se trata de un voseo exclusivamente pronominal:

(1) *vos juegas, vos comes, vos sales, vos eres*

Sin embargo, históricamente el voseo quiteño era también verbal:

(2) *vos jugás, vos comís, vos salís, vos sois*

Según nuestras propias observaciones, el voseo verbal no se escucha con alta frecuencia ya en la capital, pero sí, en la provincia de Pichincha. En Cayambe, por ejemplo, aún se puede escuchar entre personas nacidas

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

hasta la década de 1960.

Este modelo andino tiene parangón en Chile para la segunda conjugación (Morales, 1972, p. 264), donde la segunda y la tercera conjugación se funden en la tercera. Es, por tanto, distinto del modelo andino colombiano de Cali:

(3) *vos jugás, vos comés, vos salís, vos sos*

No obstante, este modelo ecuatoriano solo se registra en personas de mucha edad, pues, como indicábamos arriba, solo se utiliza el modelo (1) que anula el voseo verbal.

Aun así, el voseo se escucha espontáneamente en las formas de imperativo:

(4) *andá, comí, (comé) vení*

Por otro lado, según nuestro análisis relacionado con los esquemas del etiquetado de Frías (2018), el sistema pronominal quiteño con el voseo según el sistema de etiquetado quedaría así:

vos (V)	[-formal]	[+íntimo]
tú (T)	[-formal]	[-íntimo]
usted (U)	[+formal]	[-íntimo]

Se trata de un sistema altamente asimétrico si se compara con el plural:

SG	PL
vos	*ustedes*
tú	
usted	

Además, según la nomenclatura de Frías (2018), el voseo quiteño es inclusivo, como el colombiano o el venezolano, pues admite la coexistencia de *vos* y *tú*, con valores distintos, tal como acabamos de ver. De ahí que, de acuerdo con Frías: 2018, prefiramos definir los distintos tipos de voseo según dos variables a las cuales aplicamos el sistema de etiquetado:

1. Por la coexistencia de FT

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

1.1. Inclusivo: voseo y tuteo conviven con valores diferentes [+incl.]

1.2. Exclusivo: el voseo ha desplazado completamente al tuteo [- incl.]

2. Por el paradigma verbal

2.1. Convergente: las formas tú y vos se conjugan igual, por ejemplo, tú/vos cantas [-diverg.] 2.2. Divergente: ambas formas se conjugan de modo distinto, por ejemplo, vos cantás vs. tú cantas [+diverg.]

De esta manera, se podrá en principio clasificar cualquier tipo de voseo con dos etiquetas: 1. ES_AR (vos cantás) > [-incl.] [+diverg.]

2. ES_CO_Cali (vos cantás) > [+incl.] [+diverg.]

3. ES_EC (vos | tú cantas) > [+incl.] [-diverg.] Este sistema nos permite también clasificar las formas del tipo tú cantás,

4. ES_UR (tú cantás) > [-incl.] [-diverg.] No obstante, muy a menudo lo que nos encontramos es con que el pronombre sujeto es omitido, de modo que solo se reconoce el voseo divergente, no el convergente.

4. Algunos usos sociales del voseo

Se describe el uso del voseo en la ciudad de Quito en un período concreto: jóvenes nacidos entre 1993 y 2003. Los datos fueron recogidos el año anterior en julio del 2019. Se aplicó un cuestionario google forms a una población de 142 informantes. Responden a preguntas sobre sus hábitos en el uso de las formas de tratamiento de usted, tú y vos. La muestra es de 67 mujeres y 63 hombres, los 12 restantes no detallaron esta respuesta. Se consideró variables como el nivel de estudios, en donde 100 de la muestra total, tienen instrucción superior, 28 instrucción media, 1 es bachiller, 1 tiene tercer nivel, 1 instrucción básica; y 11 no completaron esta información. En las preguntas que se realizaron en el cuestionario se consideró, además, la profesión, oficios o dedicación laboral, así como el tipo de relación y características sociales de los informantes con su interlocutor.

Se solicitó a los informantes que marcaran la forma o el pronombre: Usted, Vos o Tú que usan o usarían al tratar con las siguientes personas: (madre, padre, hermanos, amigos, señora de la tienda, entre otros). Para el análisis correspondiente se podría también clasificar por grupos, el grupo familiar, el grupo laboral, amistoso y otros. A parte de marcar uno de los tres pronombres, debieron marcar el casillero donde indicara el motivo por el que utilizaría uno de los tres pronombres, tomando en cuenta las siguientes opciones:

1: Cercanía Afectiva

2: Lejanía Afectiva

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

3: Respeto

4: Edad

5: Estatus Superior

6: Estatus Inferior

En el caso del grupo familiar, para referirse al padre, encontramos que existe una mayor frecuencia del uso del pronombre *usted,* el 60%, lo usan dentro de la categoría respeto. El uso del *vos* apenas alcanza un 9%. Este resultado se debería a que la concepción de uso del vos, marca cercanía afectiva y mucha confianza, por lo tanto, no denota respeto; y en Quito, en las familias de estratos medio bajo y medio alto, consideran que una forma de demostrar respeto hacia sus padres, es tratarlos de usted (gráfico 1).

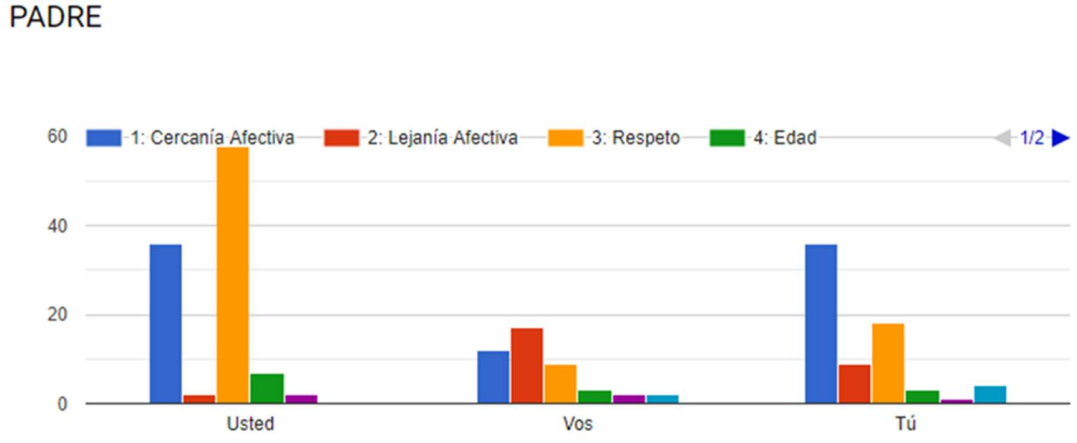


Gráfico 1

Al referirse a la madre (gráfico 2), a diferencia de los resultados del padre, un 50% usa el ***usted*** por respeto, lo cual indica que la población joven quiteña, tiende a tratar con mayor distancia afectiva al padre que a la madre, a quien tratan de vos en un porcentaje más alto evidenciando un grado de mayor confianza y cercanía afectiva. Se observa Tendencia hacia las relaciones de poder entre los interlocutores. En este caso, el padre frente al hijo, y de cercanía y confianza con la madre. Esto, evidenciaría una sociedad tradicionalista que mantiene una imagen del padre fuerte y con poder.

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

MADRE

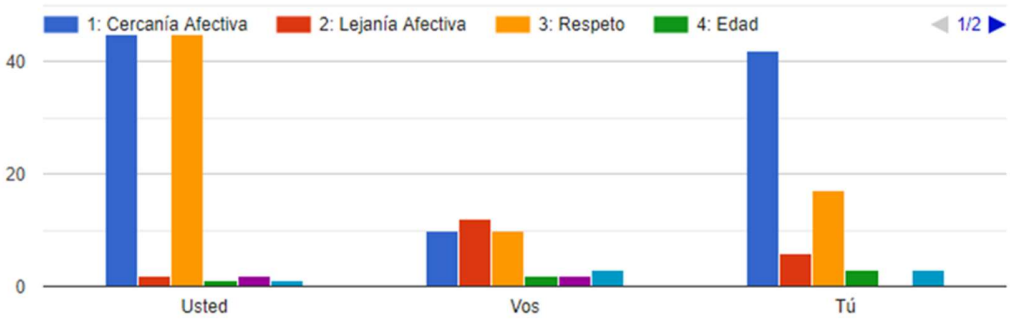


Gráfico 2

En el trato a la pareja (gráfico 3), se encuentra en un 50% el uso del *tú,* por cercanía afectiva, el *vos* casi el 18% por cercanía afectiva, y un 28% de *usted* por respeto. En las generaciones más antiguas, de acuerdo a lo manifestado por los informantes el *usted, se usaba* por lejanía afectiva, en unos casos debido a relación de poder, (hombre hacia la mujer) constituyen barreras socioculturales, sicológicas, en este caso no se ve relación de solidaridad. En otros casos representan marcadores de intimidad y condescendencia. En la actualidad se usa el *tú* entre pareja. Con frecuencia en el uso de las formas en las parejas no es bidireccional, ni recíproca. Al inicio de una relación de pareja o de amistad en la clase social media baja se utiliza el *usted*, por significar distancia y respeto, conforme hay acercamiento, cambiará por el *tú*, el *vos* está en desuso. La actitud del quiteño al inicio de una relación afectiva amorosa, presenta cordialidad, respeto por lo que usa la forma usted, conforme avanza el acercamiento, cambiará por el *tú*, conforme haya mayor intimidad, usará el *vos*, pero en menor frecuencia.

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

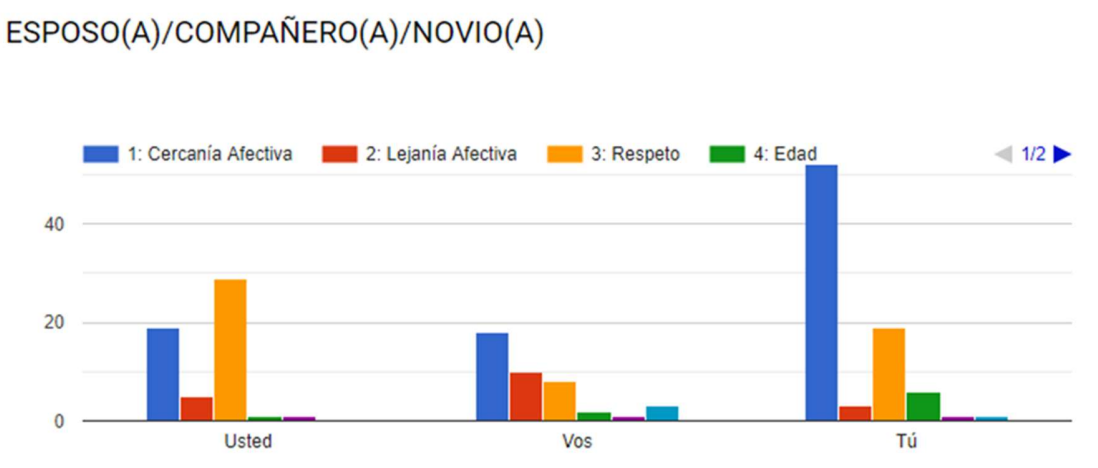


Gráfico 3

En cuanto al trato con los abuelos (gráfico 4), el uso del *vos* va quedando de lado y se prefiere el uso del *tú,* el cual representa estatus, moda, prestigio social. Hoy en día los jóvenes usan esta forma con sus abuelos, muy diferente a las antiguas generaciones que usaban el usted de respeto para con ellos. Las generaciones más jóvenes tratan de *tú* a los abuelos. Tiene un significado sofisticado, actual, de mayor confianza y cercanía afectiva.

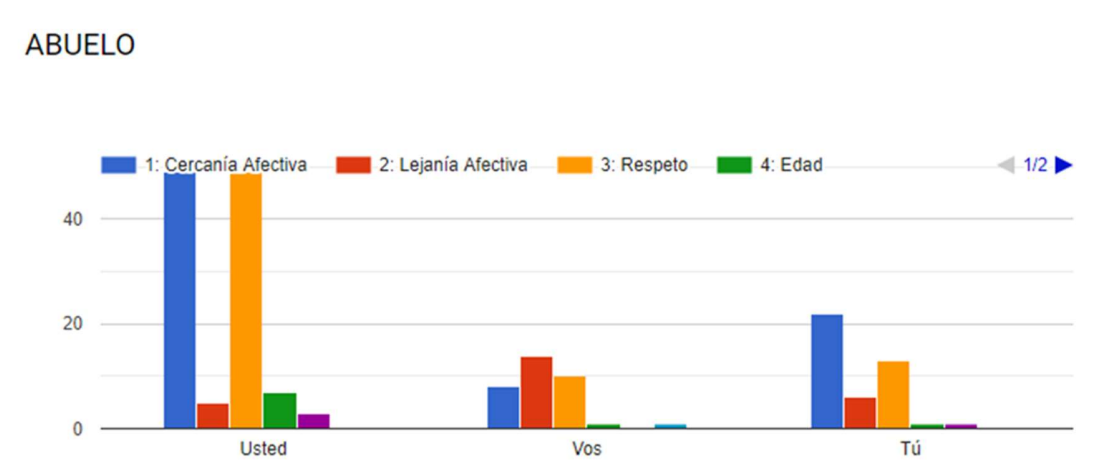


Gráfico 4

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

El trato a la hermana menor es de *tú*, un poco más del 50% por cercanía afectiva, le sigue el vos con un 25% por cercanía afectiva y en menor porcentaje el usted, con un porcentaje mayor del 20% por respeto.

El 45% de los informantes, utiliza la forma *usted* (gráfico 6) con su interlocutor suegro, por respeto. Mientras que un mínimo 8% usan el vos y el tú. En este caso existe una forma de tratamiento no bidireccional, ni recíproca ya que el suegro sí trata de *tú* y de *vos* al yerno o nuera, por tener una edad mayor a la de su interlocutor, encontramos distancia social de jerarquía. Es una manera de mantener el sentido de rango familiar y de poder. Se muestra una sociedad quiteña, con rezago de la colonización. La preferencia por el «ustedes» tiene origen sociolingüístico y está relacionado con el desprestigio, en el siglo XVI, de la forma «vos» y su sustitución por «vuestra merced», antecedente del actual «usted». (Rivarola, 2004 p. 806).

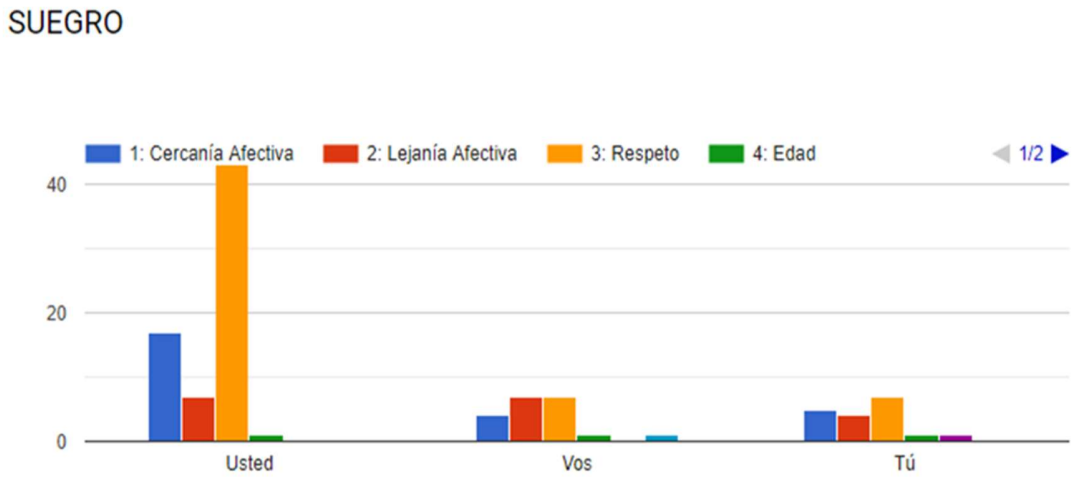


Gráfico 5

El sentido de poder y jerarquía en la sociedad, quiteña siempre se evidencia en la forma de trato a su interlocutor, el 55% utiliza *usted* hacia su jefe o superior (gráfico 6), por respeto. Algo que se destaca es que el trato aquí no es bidireccional ya que el jefe casi siempre, trata de *tú* a su subalterno. El uso del *vos* sigue en decadencia.

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

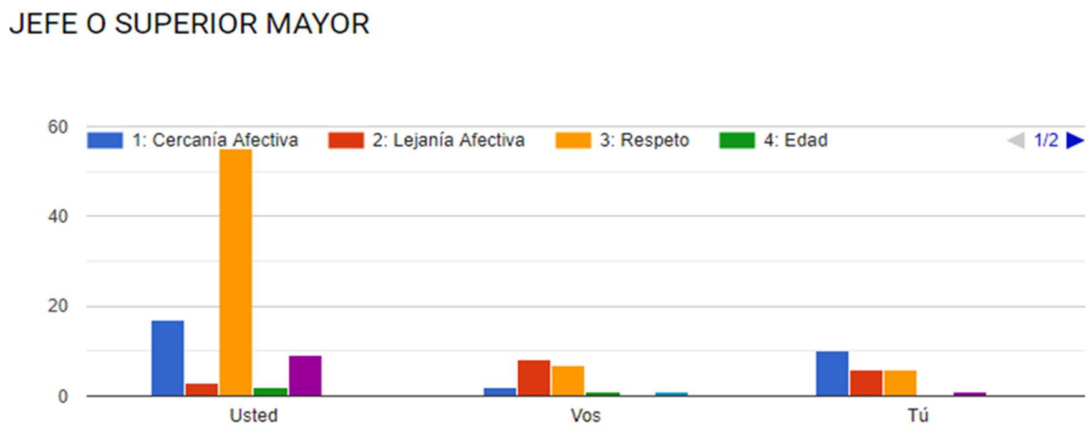


Gráfico 6

Una frecuencia del 35% trata a su compañero de trabajo (gráfico 7) de *usted* por respeto y el resto de *tú*, en un 28%, por respeto. Un 8% de *vos*. Sigue en descenso el *vos*. Existe la alternancia pronominal, es decir cuando se inicia usando una forma pronominal y en la medida en que se incrementa el nivel de conocimiento o intimidad entre los interlocutores, se adopta otra forma de tratamiento. Importante recordar que en esta muestra los informantes pertenecen a un estrato social medio bajo. Mantienen un sentimiento de lejanía, recelo, temor que se traduce a un uso que denota estos sentimientos. No ocurre lo mismo con el grupo de jóvenes de una universidad privada de élite. Ellos usarán en primera instancia el *tú*.



Gráfico 7

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

En la ciudad de Quito (gráfico 8), en los últimos tiempos la mayoría de familias de diversos estratos sociales, permiten e impulsan a que sus hijos estudien muchas veces en las afueras de sus lugares de origen natal, los jóvenes necesitan ser aceptados en el grupo, y sentirse que sintonizan con o actual, necesitan utilizar formas que estén vigentes, y sobre todo que estén a la moda como lo es el uso del *tú*, el mismo que tiene un significado de ser una persona culta y estar ubicado en un estrato socioeconómico elevado. La forma de tratamiento que los jóvenes utilicen, les permite mejorar sus relaciones interpersonales.

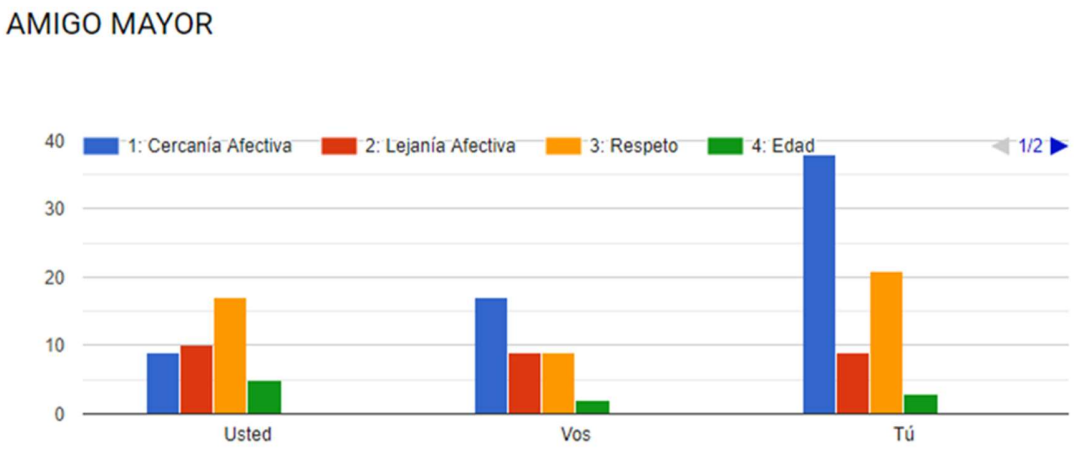


Gráfico 8

El *usted* (gráfico 9) se mantiene con alta frecuencia con un conocido mayor 62%, por respeto y cercanía afectiva más del 10%, el *tú* tiene un 16% por cercanía afectiva y el vos un 5%.

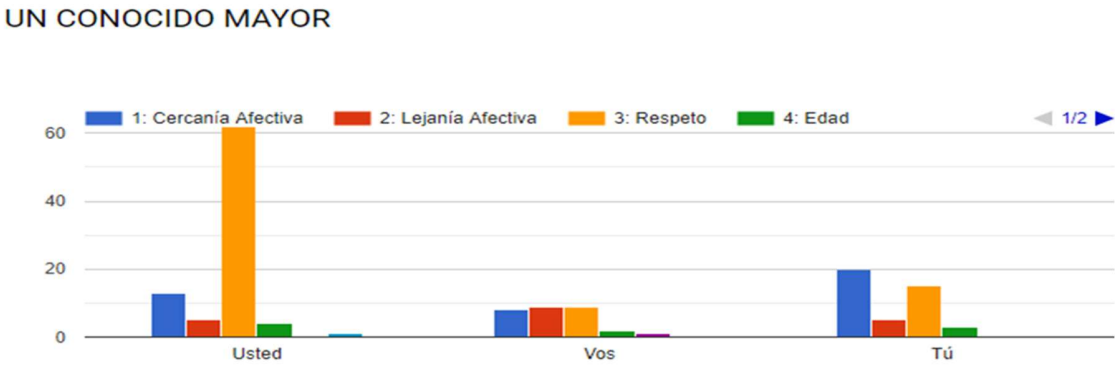


Gráfico 9

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

Respecto a una mujer que cuyo nombre no se conoce (gráfico 10), el distanciamiento social se evidencia con casi el 80% de uso del *usted* por respeto, un 16% por cercanía afectiva, el *tú* y el *vos* representan un 10 y 15% respectivamente.

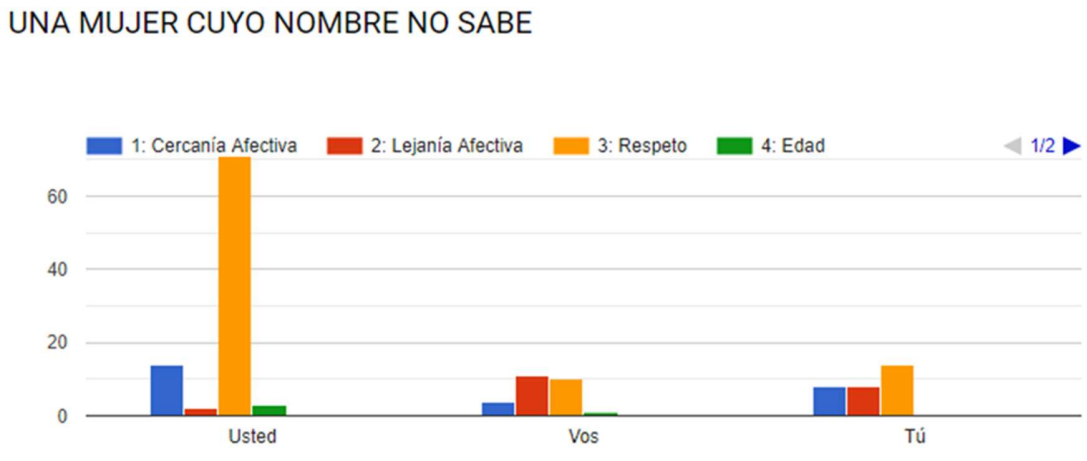


Gráfico 10

Por otro lado (gráfico 11), el 32% usan el *tú* para dirigirse a un niño por respeto, le sigue un 10% por cercanía afectiva; se observa un 15% usado por la edad y un 12% por lejanía afectiva.

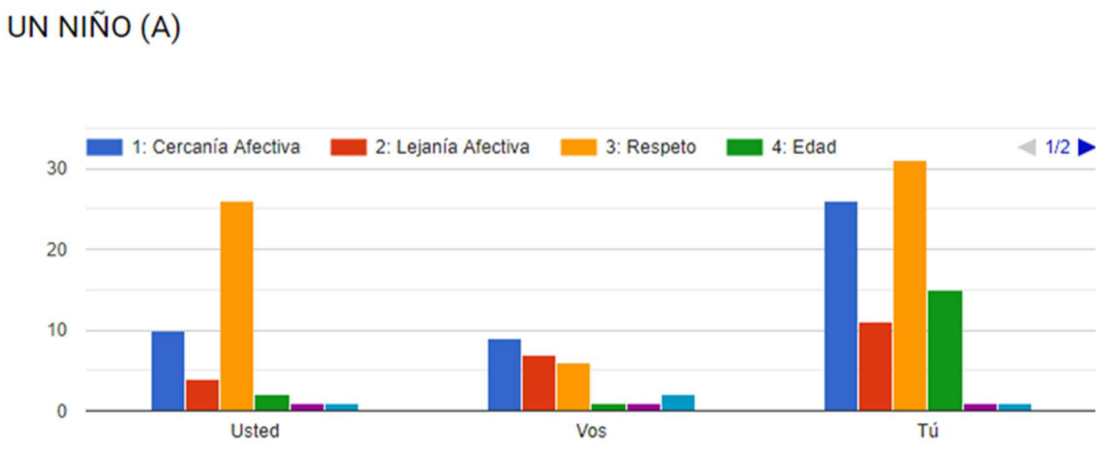


Gráfico 11

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

Cuando se trata de un docente (gráfico 12), se registra una alta frecuencia, de casi el 80% de usted a la deferencia, respeto y de cierta manera a alabar al profesor. Es la jerarquía, el sentido que significa ser el profesor, es determinante 80% usan el *usted* por respeto; apenas un 10% por cercanía afectiva. Mínimo el uso de *tú* y *vos*. En la sociedad quiteña, siempre ha sido tradicional el trato de *usted* por parte del alumno hacia el profesor y existe un trato unidireccional, ya que el profesor sí tutea y hasta vosea al estudiante.

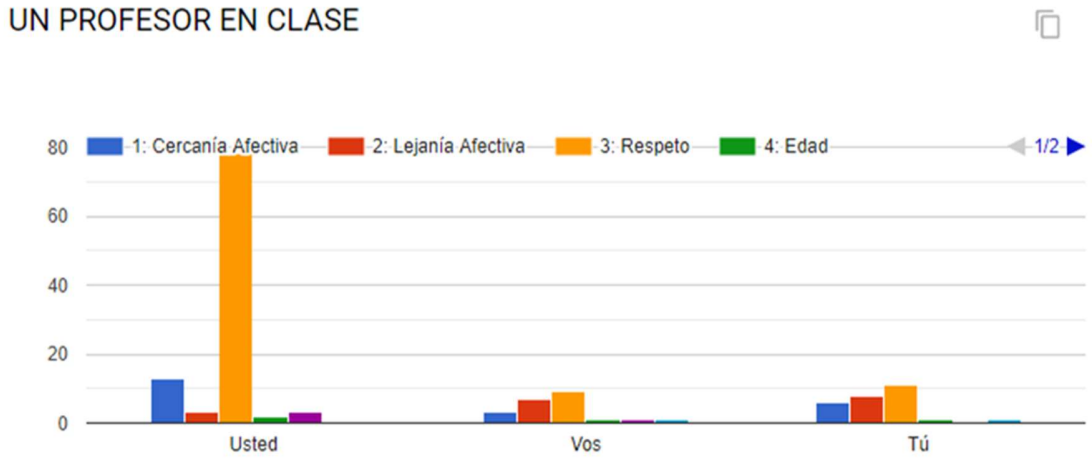


Gráfico 12

Es interesante observar una frecuencia casi parecida en porcentajes, en el grupo laboral (gráfico 13). Hay un equilibrio entre el uso de usted y de tú con los compañeros de trabajo. Un 35% usa usted por respeto, un 8% por cercanía afectiva, y un 6% por lejanía afectiva, un 5% por la edad. No tan alejado un 28% el tú por respeto y el 15% de cercanía afectiva, y 8% por lejanía afectiva, Existe un 5% de uso debido a la edad.

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

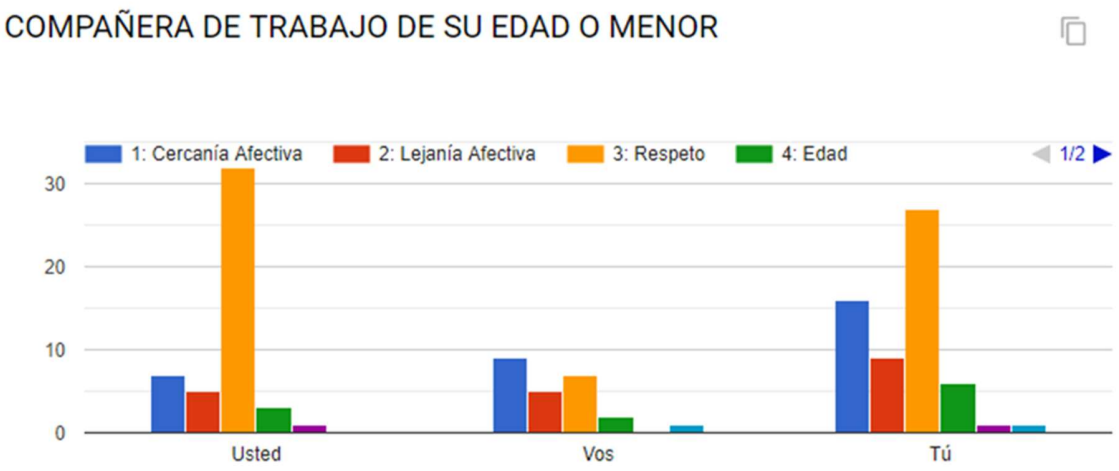


Gráfico 13

En las formas de tratamiento usadas entre jóvenes quiteños de la última generación (gráfico 14), se observa el equilibrio de uso de las tres formas. Por la categoría respeto el tú un 23%, el usted 18%, vos el 10%, por cercanía afectiva el tú tiene un 43%, el vos un 28% y el usted el 10%. Por lejanía afectiva existe un porcentaje parecido. En esta categoría se nota un porcentaje medianamente cercano entre el vos y las demás formas de tratamiento.

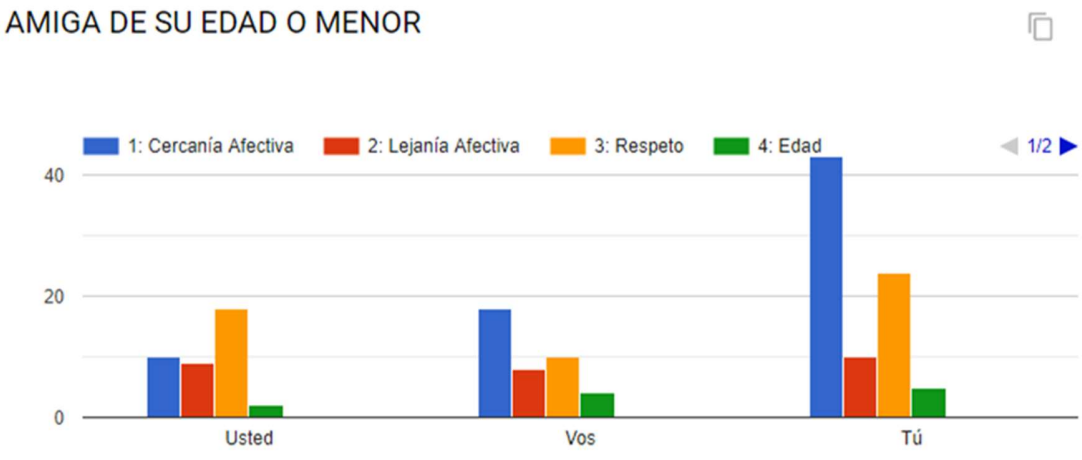


Gráfico 14

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

5. Conclusiones

Según nuestro estudio, y considerando la relación de cercanía afectiva y de mayor confianza. existiría un mayor uso del *tú,* que estaría imponiéndose al *vos*. Entre el usted y el voseo, es el usted la forma pronominal más representativa, le sigue el tú, luego el vos. Lo cual reflejaría los patrones de conducta en la sociedad quiteña actual. En la población adulta quiteña, existe el sentimiento de identidad con la cultura local y con sus ancestros. En este sentido hay grupos de generaciones pasadas que sí mantienen el uso del *vos* como rasgo dialectal muy quiteño, muy propio de su identidad cultural, a diferencia de los quiteños jóvenes tanto hombres como mujeres quienes usan con frecuencia la forma tú más que la forma vos. Atendiendo así a una denominada autocorrección lingüística como respuesta a un nivel de educación superior.

Por otro lado, los informantes manifestarían un uso del *vos* peyorativo, del tiempo de la colonia cuando el significado del *vos* se distorsionó y sufrió cambios semánticos. "Se ha explicado el voseo americano con el fenómeno de la "hidalguización". Como resultado de la conquista, todos quienes llegaron a América se sintieron amo y señor y adoptaron los usos y las costumbres lingüísticas de las capas sociales superiores." (Sønneland, 2001). En Quito, según Toscano Humberto (1941) durante el siglo XVI, se usaba el vos con un sentido de superioridad. Existiría una heredad de la lengua de una época de crueldad y sometimiento, por un lado; por otro lado, de un momento en el que se vivía un proceso en el que se distorsionan los usos del vos, en su lugar de origen.

El uso de las formas de tratamiento en Quito, en el caso particular el uso del vos está determinado por las relaciones sociales simétricas y asimétricas en la comunicación. No son bidireccionales y recíprocas, es decir; el emisor trata de una manera y el receptor responde de otra. Conforme al rol social existente.

De acuerdo con nuestras encuestas, al inicio de una relación de pareja o de amistad en la clase social media baja se utiliza el *usted*, por significar distancia y respeto, conforme hay acercamiento, cambiará por el *tú*, sin embargo, el *vos* no es muy usual, mucho menos en la clase social media alta. Las generaciones pasadas voseaban sobre todo a personas con quienes tenían cercanía afectiva. Los jóvenes ya no lo usan en sus relaciones interpersonales entre pares de su misma edad.

La forma de tratamiento identitaria de la comunidad de hablantes de jóvenes es el tú no el vos, tanto en hombres como mujeres en el nivel de educación medio y superior, esto atiende a una cláusula de respeto, formalidad, deferencia, es el estatus y prestigio que representa. La forma *tú* se reconoce como una forma cortés, usada en la variable de esta generación, lo cual quiere decir que se da de igual manera entre los hablantes de esta edad comprendida entre los 17 y 27 años.

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

Según el estudio también se aprecia que, los jóvenes quiteños de las últimas generaciones cambian su forma de tratamiento hacia sus pares. El uso del *vos* se ha dejado de lado y se prefiere uso del *tú.* El cambio del vos por el tú, representa un estatus diferente, moderno, de prestigio social ya que el vos lo usaban las generaciones más grandes y es señal de lo arcaico y pasado de moda.

Se observa en los resultados del formulario el uso de un *vos,* de cercanía afectiva en el trato intrafamiliar. Este uso representa demasiada confianza, lejos de significar descortesía o algún tipo de jerarquización. En el seno familiar quiteño, no es importante hacer notar un estrato social de un nivel alto o diferente del que realmente se posee. Por lo que el uso del vos aún se hace presente, en este caso. El uso del vos, en algunos casos con intencionalidad de señalar jerarquías, en otros, con la intención de ser despectivo; y en otros la abundante confianza, se presentan debido al estrato sociocultural de los interlocutores. Existe todavía el uso del *vos* por causas como la estratificación, las emociones, los estados de ánimo. El hablante adopta una u otra forma de tratamiento en las relaciones interpersonales al mismo tiempo que puede significar confianza y cercanía afectiva, también puede ser peyorativo. Depende del contexto y de la intencionalidad del interlocutor. El escaso uso de la forma vos se manifiesta también en la lengua escrita, casi no se usa, La falta del trato a la persona de manera directa hace que se pierda su uso, ya no se usa específicamente para señalar respeto, autoridad o amistad.

En el análisis de los resultados de este trabajo se determina también, la falta de una conciencia lingüística, ya que confunden o desconocen el concepto de cercanía y lejanía afectiva. Desconocen conceptos sobre relaciones sociales entre interlocutores. Esto conlleva al uso indistinto del usted y el tú. Las formas de tratamiento son elecciones lingüísticas, que dependen de muchos y diversos factores para ser usadas. Dependen de una aproximación a un sistema de relaciones interpersonales y culturales inherentes a los miembros de la comunidad hablante. La lengua es un acto y un producto social, una forma de expresar sentimientos y emociones. Es el hecho social del lenguaje. Y en este sentido habrá siempre mucho que estudiar, analizar y asumir en torno a las variantes lingüísticas.

Referencias bibliográficas

BELTRÁN, M. (2014). *Uso variable de las fórmulas de tratamiento pronominal en los jóvenes quiteños en los albores del siglo XXI* (Tesis de grado). Pontificia Universidad Católica, Quito,

CAÑIZARES, K. (2017). *El empleo de los pronombres personales, tú, usted y vos entre las generaciones quiteñas* (tesis de grado). Pontificia Universidad Católica, Quito, Ecuador

FRÍAS CONDE, X. (2018). *Etiquetado y formas de tratamiento*. Ianua Editora,

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)

Toledo.

RIVAROLA, J. (2004) *La difusión del español en el nuevo mundo*, en Cano Aguilar, R. (dir.): *Historia de la Lengua española*, Barcelona, Ariel, págs. 799-823.

SØNNELAND, A, M. (2001). "El voseo – una manera americana de hablar?", en *Romansk Forum* 14, pp. 3-8.

MORALES, F. (1972) *El voseo en Chile.*

HUMMEL. M, B. Kluge y M.E.Vázquez Laslop (eds.) (2009) *Formas y Fórmulas de Tratamiento en el Mundo Hispánico.*

© Romania Minor
http://www.romaniaminor.org/ianua/

BDD-A32170 © 2020 Romania Minor
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 02:06:24 UTC)